



明治安田新宿健診センターの乳がん啓発活動が

乳がん早期発見啓発活動推進協議会の情報誌「PiNK」で紹介されました

当、明治安田新宿健診センターでは、「女性を守る健診センターでありたい」という強い思いのもと、2017年ピンクリボン月間の10月に性別・年齢に関係なく健診受診者にキャンペーンを実施しました。

このキャンペーンは 乳がん早期発見啓発活動推進協議会 (Run for the cure) による「レモンプロジェクト」に賛同し、Worldwide Breast Cancer の教材を使用して乳がん啓発活動を実施したものです。

その活動が「2017年に実施されたユニークな活動」として、同協議会の情報誌「PiNK」2018年春号に紹介されました。

PiNK 2018年春号(2018年3月5日発行)

BREST CANCER Awareness Initiative SPECIAL : デジタル版は3月12日より閲覧可

<https://runfortheure.org/pink-magazine-archive-japanese/pink-spring-2018/>



BREAST CANCER Awareness Initiative SPECIAL

October is Breast Cancer Awareness Month worldwide. Many companies organized their own unique activities and events to deepen the knowledge about breast cancer for greater awareness, promote breast cancer screening and start the discussions about cancer and cancer. We would like to share with our readership some of the initiatives taken among the Foundation's sponsors in 2017.

毎年10月を世界的に乳がん啓発月間とされています。乳がんについての知識を深め意識を向上し、乳がん検診を呼びかけたり、乳がんと仕事/生活についての会話を始めたり、イベントを開催したりと、さまざまな企業や団体がそれぞれユニークな活動を実施しました。今号では、RFCCスポンサー企業で2017年に実施された活動の一部をご紹介します。

United Airlines



ユナイテッド航空では、Run for the Cureの趣旨に賛同し、毎年数多くの社員がRun for the Cure Walk for Lifeのチャリティランに参加しています。また12月2日に自身経営企業で実施されたイベントには、日本支店の各部署から参加者の社員、家族、友人が集まり、Team United! としてユニチャリティ参加のおもしろいキャンペーンを展開して、遠く離れた東京のワシントン、シアトル、ロサンゼルスにユニチャリティ参加です。また12月2日に自身経営企業で実施されたイベントには、日本支店の各部署から参加者の社員、家族、友人が集まり、Team United! としてユニチャリティ参加のおもしろいキャンペーンを展開して、遠く離れた東京のワシントン、シアトル、ロサンゼルスにユニチャリティ参加です。



United Airlines is a passionate supporter of Run for the Cure (RFCC) with many United employees attending the annual Run for the Cure Walk for Life charity event in Tokyo every year. Nearly 40 United employees, their family members and friends participated in the 2017 Walk for Life event as a United team proudly wearing their United caps, our team enjoyed the beautiful blue sky on the day and took part in the

5k run, 5k walk and 10k run segments. United takes pride in being a long-time sponsor of RFCC's other annual fundraising events. This includes the annual charity gala, "Pink Ball". United is committed to continued support for RFCC and their mission "To eradicate breast cancer in, open as life-threatening disease through education, timely screening and treatment."

KUSMI TEA

2017年に150周年を迎えたプレミアム、オーガニック、クスマティーは、フランスにおいて乳がんの研究を行う団体の活動を支えるため啓発活動も積極的に行なっています。この活動はプレミアム、オーガニックとしての誇りであると共に、クスマティーを産するフランス産のグリーンティーは90%が女性であり、企業として社員のウェルファールの心配りが大切だと考えています。

2017年、日本に上陸したクスマティーの日本総代理店ブルーベリー・ジャパン株式会社は、この活動を支援し、2017年10月30日〜11月30日にクスマティー 金の内ロゼット・ストロベリー・グリーンティーのクスマティー・ピンクリボンキャンペーンを実施。対象店舗「スイートラヴ」「ローズ・グリーン・ティー」「ピンクリボン」認定スタッフが、売り上げの一部をRFCCの無償提供プログラムのために寄付されました。



KUSMI TEA SUPPORTS PINK FOR THE CURE FOUNDATION

Premium Tea Station, Kusmi Tea, celebrated its 150th anniversary in 2017. For three years in a row, Kusmi Tea in France continued to provide support through donations to organizations involved with breast cancer research. Because 90% of the employees at Kusmi

Group, the parent company of Kusmi Tea, are women, Kusmi Tea recognizes the importance and is proud to support organizations in providing resources to improve overall employees' wellness.

In 2017, Kusmi Tea — partnering with Bluebell Japan Co., Ltd., Kusmi Tea's main distributor in Japan — was launched. It opened a concept store in the Marunouchi Building and also an online boutique. In support of Run for the Cure Foundation's mission, Kusmi Tea implemented the Pink Ribbon Campaign between the period from October 25 until November 30, 2017. Part of the sales from Kusmi Tea products — including "Sweet Love", "Rose Green Tea" and "Pink Ribbon Limited Edition Mug" — was donated to the Foundation for its educational initiatives.

Meiji Yasuda Shinjuku Medical Center

一般財団法人明治安田健康開発財団 明治安田新宿健診センターでは、「女性を守る健診センターでありたい」という強い思いのもと乳がん検診、婦人科検診に力を入れています。乳がんの人は乳がんについて関心と理解を深めてもらうようピンクリボン月間の10月にキャンペーンを実施しています。性別、年齢に問わず、乳がんについて知ってもらうために、レモンを用いた「乳がん検診の重要性」に関する啓発活動を実施しました。従来の検診のイメージを刷新し、乳がんの症状やリスクをわかりやすく伝えることで、乳がんの早期発見を促すことを目指しています。また、乳がんの症状やリスクをわかりやすく伝えることで、乳がんの早期発見を促すことを目指しています。



り、同センターでは、3Dマンモグラフィで早期乳がんの発見に努めています。Meiji Yasuda Shinjuku Medical Center implements an annual October Pink Ribbon Month Campaign to encourage people to deepen their understanding about breast cancer. The Center emphasizes the importance of breast cancer screening and gynecologic examinations under the mission to be "a health checkup center that actively protects women". In order to raise awareness about breast cancer regardless of gender or age, the Center displayed the visual that depicts the signs of breast cancer: a simplified anatomy of a breast, and what breast cancer feels like, using our

lemon analogy, during their Breast Cancer Awareness Month. The Center also provides highly accurate 3D mammography examinations (Digital Breast Tomosynthesis), a more and more effective form of breast examination. The method uses data taken from the surface of the breast to create a 3D image similar to a CT scan, and is more effective than the 2D counterpart in detecting lesions and dense breast.



ピンクリボンキャンペーンの様子

性別、年齢等にかかわらず、多くの方に乳がんについて関心と理解をよりいっそう深めていただくために、「乳がんの症状や感触」、「乳がんを発見するためのステップ」を分かりやすく解説



場所柄、外国人のお客さまも多くいらっしゃいます
そこで、広く、多くの方に乳がんへの関心を持って頂くために英語と日本語でキャンペーンを行いました

【関連情報】

明治安田新宿健診センターピンクリボン月間の様子

<https://www.my-kenshin.jp/viewpdf.php?id=20171010170231&tmp=9be67aeba5413ce17b9f952d2f36a1f4>

乳がん早期発見啓発活動推進協議会 (Run for the cure)

<https://runforthecure.org/>

Worldwide Breast Cancer

<https://www.worldwidebreastcancer.org/>



BREAST CANCER Awareness Initiative SPECIAL

October is Breast Cancer Awareness Month worldwide. Many companies organized their own unique activities and events to deepen the knowledge about breast cancer for greater awareness, promote breast cancer screening, and start the discussions about cancer and career. We would like to share with our readership some of the initiatives taken among the Foundation's sponsors in 2017.

毎年10月は国際的に乳がん啓発月間とされています。乳がんについての知識を深め意識を向上したり、乳がん検診を呼びかけたり、乳がんと仕事/生活についての会話を始めたり、イベントを開催したりと、さまざまな企業や団体がそれぞれユニークな活動を実施しました。今号では、RFTCSponsor企業で2017年に実施された活動の一部をご紹介します。

United Airlines



ユナイテッド航空では、Run for the Cureの趣旨に賛同し、毎年数多くの社員が「Run for the Cure®/Walk for Life」のチャリティイベントに参加しています。昨年12月2日に日比谷公園で実施されたイベントには、日本地区の各部署から約40名の社員、家族、友人が集まり、「Team United」としてユナイテッド航空のおそろいのキャップを着用して、澄み切った青空の下5kラン、5kウォーク、10kランを楽しみました。ユナイテッド航空では、このほかにも、RFTCが毎年実施するチャリティガラ「Pink Ball」などにも、長年にわたり協賛しております。ユナイテッド航空は、今後もRFTCの「教育・啓発活動、定期検診の促進および治療を通じ、日本において乳がんが生命を脅かす疾患ではなくなることを目指す」という素晴らしい使命に賛同し、サポートを継続して参ります。

United Airlines is a passionate supporter of Run for the Cure (RFTC) with many United employees attending the annual Run for the Cure®/Walk for Life charity event in Tokyo every year. Nearly 40 United employees, their family members and friends participated in the 2017 Walk for Life event as a United Team. Proudly wearing their United caps, our team enjoyed the beautiful blue sky on the day and took part in the

5k run, 5k walk and 10k run segments.

United takes pride in being a long-time sponsor of RFTC's other annual fund-raising events. This includes the annual charity gala, 'Pink Ball'.

United is committed to continued support for RFTC and their mission "To eradicate breast cancer in Japan as a life-threatening disease through education, timely screening, and treatment."

KUSMI TEA

2017年に150周年を迎えたプレミアム ティー メゾン、クスミティーは、本国フランスにて乳がんの研究を行う団体の継続的な支援のため寄付活動を3年前から行なっています。この活動はプレミアム ティー メゾンとしての誇りであると共に、クスミティーを保有するオリエンティス グループの社員70%が女性であり、企業として社員のウェルネスの心配りが大切だと考えているからです。

2017年、日本に本格上陸したクスミティーの日本総販売代理店ブルーベル・ジャパン株式会社もこの企業理念に賛同し、2017年10月20日～11月30日にクスミティー 丸の内コンセプトストアとオンラインブティックでクスミティー ピンクリボン キャンペーンを実施。対象商品「スウィートラヴ」「ローズ グリーン ティー」「ピンクリボン 限定マグカップ」の売り上げの一部がRFTCの教育啓蒙プログラムのために寄付されました。



Premium Tea Maison, Kusmi Tea, celebrated its 150th anniversary in 2017. For three years in a row, Kusmi Tea in France continued to provide support through donations to organizations involved with breast cancer research. Because 70% of the employees at Orientis

Group, the parent company of Kusmi Tea, are women, Kusmi Tea recognizes the importance and is proud to support organizations in providing resources to improve overall employees' wellness.

In 2017, Kusmi Tea — partnering with Bluebell Japan Co., Ltd., Kusmi Tea's main distributor in Japan — was launched. It opened a concept store in the Marunouchi Building and also an online boutique. In support of Run for the Cure® Foundation's mission, Kusmi Tea implemented the Pink Ribbon Campaign between the period from October 20 until November 30, 2017. Part of the sales from Kusmi Tea products — including "Sweet Love", "Rose Green Tea" and "Pink Ribbon Limited Edition Mug" — was donated to the Foundation for its educational initiatives.

Meiji Yasuda Shinjuku Medical Center

一般財団法人明治安田健康開発財団 明治安田新宿健康センターでは、「女性を守る健診センターでありたい」という強い思いのもとに乳がん検診、婦人科検診に力を入れているほか、多くの人に乳がんについて関心と理解を深めてもらえるようピンクリボン月間の10月にキャンペーンを実施しています。性別、年齢に関係なく、乳がんについて知ってもらうために、レモンを用いて「乳がんの12のサイン」「乳房構造」「乳がんのしこりの特徴」を示したポスターを掲示しました。同センターでは、新たな乳がん検査でもしられる3Dマンモグラフィ検査（プレストトモシンセス）を提供しています。乳房をCT撮影のように断面で何枚も撮影するため乳腺の重なりのない画像が得られます。従来の2D画像のマンモグラフィと比べて、高濃度乳房（デンスブレスト）内の病変を見つける感度が高くなります。それによ

り、同センターでは、3Dマンモグラフィで早期乳がんの発見に努めています。

Meiji Yasuda Shinjuku Medical Center implements an annual October Pink Ribbon Month Campaign to encourage people to deepen their understanding about breast cancer. The Center emphasizes the importance of breast cancer screening and gynecologic examinations under the mission to be "a health checkup center that actively protects women". In order to raise awareness about breast cancer regardless of gender or age, the Center displayed the visuals that describe the signs of breast cancer, a simplified anatomy of a breast, and what breast cancer feels like, using our



lemon analogy, during their Breast Cancer Awareness Month.

The Center also provides highly accurate 3D mammography examinations (Digital Breast Tomosynthesis), a new and more effective form of breast examination. The method uses data taken from the surface of the breast to create a 3D model similar to a CT scan, and is more effective than its 2D counterpart in detecting lesions and dense breast.